



Astrobbi Echavarri, Santiago

03/27/1988

ID: 33,677,208

22 Street, No. 108, La Plata, Argentina

(+0054) 0221-15-5661173 / 0221-4256094

Email : santiastrobbi@hotmail.com

Registered in the Sworn Translators Association of La Plata with the enrolment no. L.P.-0212.

I am a very sociable and pro-active person, with a great capacity to solve problems and spot details. I like challenges and adapting to different situations to solve problems.

EDUCATION

- 2017-2018** **Masters in Comparative Literature**
La Plata - Argentina. National University of La Plata (UNLP).
- 2006-2015** **Sworn English Translator**
La Plata – Argentina. National University of La Plata (UNLP).
- 2001-2005** **High School, specialty: Economy and Management of Organisations.**
La Plata – Argentina. Virgen del Pilar Institute.
- 2005** **First Certificate in English**
La Plata – Argentina. British Institute of La Plata.
- 2002-2005** **English course (complete)**
La Plata – Argentina. Escuela de Lenguas, dependent on National University of La Plata.
- Languages:** **Spanish:** Native.
 English: Proficiency.

Astrobbi Echavarri Santiago
Tel: (+0054) 0221-15-5661173

Softwares: Microsoft Office, Adobe, Wordfast Pro, Subtitle Workshop, Abby FineReader, Memsource, HSTE, Passolo 2007, Passolo 2011, SDL Trados 2007, SDL Trados Studio 2014, Verifika.

WORKING EXPERIENCE

Feb. 2017-Present
London, UK

[DailyTranslate](#)

Performed tasks: freelance translator.

Jan. 2017-Present
Buenos Aires, Arg.

[Ieb Translation Services](#)

Performed tasks: freelance translator.

Oct. 2016-Present
Buenos Aires, Arg.

[Verum.news](#)

Performed tasks: frequent writer of short articles in the online newspaper.

Oct. 2016-Nov. 2016
Buenos Aires, Arg.

Private Client Translation:

Performed tasks: translation of a thesis for a scholarship in Economics.

Dec. 2015-Feb. 2016
Buenos Aires, Arg.

Zlatar-Portas Translation Bureau

Performed tasks: writer of primary school textbooks.

August 2015-present
New York, USA

[Elanex](#)

Performed tasks: freelance translator.

June 2015-present
Mexico City, Mexico

[InSynch Translations](#)

Performed tasks: freelance translator (subtitles).

June 2015-present
Nuevo Leon, Mexico

[Traduality](#)

Performed tasks: freelance translator (subtitles).

April 2015-present
California, USA

[Sfera Studios](#)

Performed tasks: freelance translator (subtitles).

March 2015- present
Buenos Aires, Argentina

[Flix Translations](#)

Performed tasks: freelance translator.

Feb. 2013- present
Buenos Aires, Argentina

[Gear Translations](#)

Performed tasks: freelance translator.

Feb. 2012– present
La Plata, Argentina

[Idea Translations](#)

Performed tasks: freelance translator.

Feb. 2011- present
La Plata, Argentina

Teacher

Private students teaching at all levels (from beginners to FCE, CAE and CPE students).

March 2009–Dec. 2013
La Plata, Argentina

[Bosque del Plata School](#)

Performed tasks: teacher.

Dec. 2007-Mar. 2008
California, USA

[Kirkwood Mountain Resort](#)

Performed tasks: Assistant in rental shop.

WORKING REFERENCES

Name and surname: Cecilia Loyola
Company: Flix Translations Group
Position: Project manager
E-mail: cecilia.loyola@flixtranslations.com

Name and surname: Diego Sansone
Company: Idea Translations
Position: Director of Operations
E-mail: info@ideatranslations.com

Name and surname: Mariana Arriaran Mauroni
Company: Flix Translations Group
Position: Senior Project Manager
E-mail: mariana.arriaran@flixtranslations.com

COURSES AND INTERESTS

Academic activities:

- Publication of the article "[The True Hell](#)" in the Argentine newspaper [La Nación](#) of December 24, 2017.
- Attendance to the course Writing Normative in [Fundación Litterae](#) (duration: 6 months, 1.5 hours per week). Final mark: 9.5. Year: 2017.

Astrobbi Echavarrí Santiago
Tel: (+0054) 0221-15-5661173

-Attendance to the seminar workshop "Writing Standards and Norms" in [Fundación Litterae](#) (duration: 3 months, 1.5 hours per week). Year: 2017.

-Attendance to the narrative workshop given by Juan Bautista Duizeide in Casabierta (duration: two months). Year: 2017.

-Attendance to the refresher course "Sworn Translation and the Documents of the Civil Registry" in the [Association of Public Translators of La Plata](#) (duration: 4 hours). Year: 2017.

-Attendance to the "Audiovisual Translation Intensive Workshop" in the [Association of Public Translators of La Plata](#) (duration: 6 hours). Year: 2017.

-Attendance to the webinar "Verifika for Translators" by Flix Translations Group (duration: 1 hour). Year: 2017.

-Attendance to the "First Annual Vendors Workshop" by Flix Translations Group (duration: 8 hours). Year: 2016.

-Attendance to the workshop Sports and Literature in the National University of La Plata (duration: 3 hours). Year: 2016.

-Speaker at the conference "Pulsión / La cueva de Chauvet, the status of cinema criticism in La Plata.", at the Latin-American Cinema Festival of La Plata ([Feesalp](#)), representing the literary magazine "Gambito de Papel". Year: 2016.

-Attendance to the graduate seminar Translation Studies. Translation, gender, ethos and ethics, in the National University of La Plata (duration: 40 hours). Year: 2015.

-Publication of a journalistic article in the "PanAm Post" (Florida, EE.UU.) entitled [National Broadcasts Give a Little Help to Kirchner's Friends](#) (7/9/2015).

-Writer and editor in [Gambito de Papel](#), literary magazine from La Plata since June, 2015. I have published short stories and essays.

-Attendance to the Intensive Workshop of Interpretation: Internet and Ethernet (duration: 3 hours). Year: 2015.

-Attendance to the course Creative Writing oriented towards Editing Literary Texts in [Fundación Litterae](#) (duration: 6 months, 1.5 hours per week). Final mark: 10. Year: 2014.

-Attendance to the course Translation Tools in the [National University of La Plata](#) (duration: 4 months, 2 hours per week). Year: 2014.

-II Argentine Meeting of Audiovisual Translation in the [Association of Public Translators of Buenos Aires](#). Attendance to 3 talks: Introduction to Subtitles (duration: 3 hours), Introduction to Dubbing (duration: 3 hours) and Main Event (duration: 8 hours). Year: 2014.

Sports: Basketball from 1995 to 2012 in Club Universitario of La Plata.
Football from 2010 in the amateur league of La Plata.

Countries visited: Argentina, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Colombia, Croatia, Czech Republic, Ecuador, Germany, Hungary, Indonesia, Malaysia, Netherlands, Paraguay, Peru, Philippines, Serbia, Singapore, Thailand, Turkey, United Kingdom, United States, Uruguay, Vietnam.

Others:

- Driving License.
- Passport.
- Full-time availability.
- Willing to travel.